

TC = 036

012/DM/21

Register  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**DEPARTMENTAL EXAMINATIONS**  
**TRANSLATION TEST – SECOND PAPER – TRANSLATION OF NEWS**  
**PAPER REPORT IN TAMIL TO ENGLISH**

(Without Books)

Maximum Time : 2.30 hours

Maximum Marks : 100

அனைத்து வினாக்களுக்கும் விடையளி.

தமிழிலிருந்து ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்க்கவும்.

(5 × 20 = 100)

1. Translate the following into English :

உண்மையான கல்வி என்பது தகவல்களைச் சேகரிப்பதல்ல. அது மனத்தின் இயல்பான ஆற்றலை வளரச் செய்வது. இதுவரை உலகம் பெற்றுள்ள எல்லா அறிவும் மனதிலிருந்து வந்ததே. பிரபஞ்சத்தின் எல்லையற்ற நூற்களஞ்சியம் உங்கள் சொந்த மனதிற்குள்ளேயே இருக்கிறது.

நீங்கள் ஆராயப் போகிற பொருள் உங்கள் மனம்தான். ஒரு மனிதன் அறிகிறான் என்பதைச் சரியான மனவியல் மொழியில் கண்டுபிடிக்கிறான் அல்லது திரையை விலக்குகிறான் என்று கூற வேண்டும். அது போலவே ஒரு மனிதன் கற்கிறான் என்பது உண்மையில் அவன் எல்லையற்ற அறிவுச் சுரங்கமாகிய தன் சொந்த ஆன்மாவை மூடியிருக்கும் திரையை விலக்கிக் கண்டுபிடிப்பதையே குறிக்கும்.

கல்வி என்பது ஏராளமான உண்மைகளை மனதில் நிறைப்பதல்ல. மனதைப் பூரணமாக்கி முழுவதுமாக அதை அடக்குவதே கல்வியின் நோக்கம். கல்வியின் சாரம் மன ஒருமைப்பாடை தவிர தகவல்களைச் சேகரிப்பதல்ல. சிறந்த குணத்தை உருவாக்குகிற, மனவலிமையை வளர்க்கிற, அறிவை விரிவு செய்கிற, ஒருவனைச் சொந்தக்காலில் நிற்கச் செய்கிற கல்வியே தேவை.

சராசரி மக்களை அன்றாட வாழ்க்கைப் போராட்டத்திற்குத் தயார் செய்யாத கல்வி, ஒழுக்க வலிமையைத் தராத கல்வி, பிறர் நலம் நாடுகின்ற உணர்வைத் தராத கல்வி, சிங்கம் போன்ற தைரியத்தைக் கொடுக்காத கல்வி கல்வியா? இல்லை. ஒருவனைத் தன் சொந்தக் கால்களிலேயே நிற்கும்படிச் செய்வதே உண்மையான கல்வி.

2. Translate the following into English :

நாட்டுக்குச் சுதந்திரத்தைப் பெற்றுத் தருவதில் மகாத்மாகாந்தி தலைமையில் லட்சக்கணக்கான மக்கள் போராட்டத்தில் ஈடுபட்டனர். அந்தப் போராட்டத்தின் பயனாகச் சுதந்திரம் கிடைத்தது. அதைத் தொடர்ந்து அரசியல் சாசனத்தை உருவாக்குவதற்கான முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டன.

அந்தக் காலகட்டமானது தொடர்ச்சியான அர்ப்பணிப்புடன் கூடிய போராட்டம், நாட்டை மேம்படுத்த வேண்டும் என்ற உறுதிப்பாட்டுடன் கூடிய அர்ப்பணிப்புடன் கூடியதாக இருந்தது. சமூகத்தில் இருந்த முரண்பாடுகளைக் களையும் கால கட்டமாகவும் அது அமைந்திருந்தது.

[Turn over

தற்போது நாம் அதே போன்றதொரு காலகட்டத்தில் இருக்கிறோம். நாடு என்ற முறையில் நாம் நிறைய சாதித்துள்ளோம். ஆனால் இன்னும் செய்ய வேண்டியது ஏராளமாக உள்ளது. நமக்கு குடியரசு என்ற பொக்கிஷத்தை அளித்த தலைமுறை கொண்டிருந்தது அதே உணர்வின் அடிப்படையில் நாம் பாடுபடவேண்டும். வசதியற்றவர்களின் அடிப்படைத் தேவைகள், கண்ணியம் ஆகியவற்றை நிறைவேற்றாமல் நாடு திருப்தியடைய முடியாது.

ஒழுக்கம் நிறைந்த, தார்மிக ரீதியில் உயர்ந்த ஒரு நாடானது, அப்படிப்பட்ட பண்புகள் நிறைந்த அமைப்புகள் மூலமே கட்டமைக்கப்படுகிறது. அந்த அமைப்புகள் மற்ற அமைப்புகளுடனான சகோதரத்துவம் நிறைந்த உறவை மதிக்க வேண்டும். அமைப்புகள், பதவியில் இருக்கும் தனி நபர்களைவிட முக்கியமானவை.

ஏழ்மையைக் குறுகிய காலத்தில் ஒழிக்கவேண்டியது அவசியம். இந்த விஷயத்தில் குடியரசு நாட்டில் மாற்றுக் கருத்துக்கு இடமில்லை, ஜனநாயகத்தில் ஒருவர் மாறுபட்ட கருத்துடன் முரண்பட முடியும். வரலாற்று ரீதியிலான கருத்தையும் மறுக்க முடியும்.

நம்பிக்கையான ஒரு தேசமானது நன்னம்பிக்கை மிகுந்த இளைய சமூகத்தால் கட்டமைக்கப்படுகிறது. அந்த வகையில் இந்தியாவின் நம்பிக்கை இளைஞர்களையே சார்ந்துள்ளது. நம் நாட்டில் 60 சதவீத சக குடிமக்கள் 35 வயதுக்கும் குறைந்தவர்களாக உள்ளனர். அவர்களிடம்தான் நமது நம்பிக்கை உள்ளது.

நமது கல்வி முறையைச் சீர்திருத்தி மேம்படுத்த வேண்டியது அவசியம். 21 ஆம் நூற்றாண்டின் யதார்த்தங்களான டிஜிட்டல் பொருளாதாரம் போன்றவற்றுடன் பொருந்திச் செல்லும் வகையில் கல்வி அமைப்பை மாற்ற வேண்டும்.

### 3. Translate the following into English :

பாரத மாதாவின் நன்மைக்காக அவளுடைய மிகவும் சிறந்த மிகவும் உத்தமமான புதல்வர்களின் தியாகம் தேவையாக இருக்கிறது. என்பதை நான் திட்டவாட்டமாக அறிந்திருக்கிறேன். பலரின் நன்மைக்காக, அனைவரின் சுகத்திற்காக, உலகில் தைரியமும் சிறப்பும் பெருமளவில் பெற்றிருப்பவர்கள் தங்களைத் தியாகம் செய்துகொண்டுதான் ஆக வேண்டும்.

தங்களுடைய தாய் நாட்டின் நன்மைக்காக எல்லாவற்றையும் துறக்கவும், தங்களுடைய உயிரைத் தியாகம் செய்யவும் கூடியவர்களாக ஒரு சில இளைஞர்களே நமக்குத் தேவை. முதலில் அவர்களுடைய வாழ்க்கையை நாம் நல்ல முறையில் உருவாக்க வேண்டும். அதன் பிறகுதான் ஏதாவது உண்மையான முன்னேற்றத்தை எதிர்பார்க்கலாம்.

நல்லவர்கள் மற்றவர்களின் நன்மைக்காக மட்டும் வாழ்கிறார்கள். மற்றவர்களின் நன்மைக்காக அறிஞன் தன்னைத்தானே தியாகம் செய்துவிட வேண்டும் .

பெரியவர்கள் பெருந்தியாகங்களைச் செய்கிறார்கள். அதன் விளைவாக வரும் நன்மைகளை மனிதகுலம் பெற்று அனுபவிக்கிறது. இந்த உண்மையை நீ உலக வரலாறு முழுவதிலும் காணலாம். உனது சொந்த முக்திக்காக எல்லாவற்றையும் நீ துறந்துவிட விரும்பினால், அது அவ்வளவு ஒன்றும் பாராட்டுவதற்கு உரியதல்ல. உலகத்தின் நன்மைக்காக உன் முக்தியையும் நீ தியாகம் செய்துவிட விரும்புகிறாயா? அப்படி நீ செய்தால் கடவுளாகவே நீ ஆகிவிடுவாய்.

எனது வீர இளைஞர்களே! செயலில் ஈடுபடத் தொடங்குங்கள். தேச முன்னேற்றம் என்னும் தேர்ச் சக்கரத்தைக் கிளப்புவதற்கு உங்கள் தோள்களைக் கொடுங்கள்.

நமது தாய்நாட்டின் இளைஞர்களே! ஆக்கப்பூர்வமான நற்பணிகளில் தாய்நாட்டின் முன்னேற்றத்திற்காக முழு மனதுடன் ஈடுபடுங்கள்.

4. Translate the following into English :

குடியரசு தினவிழாக் கொண்டாட்டத்தில் தென்கிழக்கு ஆசியாவைச் சேர்ந்த 10 நாடுகளின் தலைவர்கள் கலந்துகொண்டது என்பது வரலாற்றுச் சிறப்பு மிக்க ஒரு நிகழ்வு. ஒவ்வோர் ஆண்டும் குடியரசு தினத்தின்போது ஏதாவது நாட்டின் அதிபர் விருந்தினராக அழைக்கப்படுவது வழக்கம். ஆனால், இதுபோல பத்து நாடுகளின் தலைவர்கள் இந்தியக் குடியரசு தின விழாவில் பங்கேற்பது இதுதான் முதல் முறை. ஆசியானுடனான இந்தியாவின் நெருக்கம் அடுத்த கட்ட நகர்வுக்குத் தயாராகிறது என்பதுதான் இதன்மூலம் நரேந்திர மோடி அரசு உலகுக்குத் தெரிவிக்கும் செய்தி.

1976-இல் இந்தோனேசியா, மலேசியா, பிலிப்பின்ஸ், சிங்கப்பூர், தாய்லாந்து ஆகிய 5 நாடுகள் இணைந்து தெற்காசிய நாடுகளின் கூட்டமைப்பான 'ஆசியான்' என்கிற அமைப்பை ஏற்படுத்தின. புருணை, கம்போடியா, லாவோஸ், மியான்மர், வியத்நாம் ஆகிய ஐந்து நாடுகளும் இந்தக் கூட்டமைப்பில் இணைந்து கொண்டபோது இந்த அமைப்பு ஒரு முக்கியமான பொருளாதாரக் கூட்டமைப்பாக மாறியது. ஆசியானுக்கும் இந்தியாவுக்கும் இடையேயான நட்புறவின் நெருக்கத்தை அதன் தலைவர்கள் இந்திய குடியரசு தினக் கொண்டாட்டத்தில் கலந்துகொண்டதன் மூலம் உலகுக்கு உணர்த்தி இருக்கின்றனர்.

60-களில் கிழக்காசிய நாடுகள் வளர்ச்சியடையத் தொடங்கியபோது அவற்றுடன் கைகோத்து நடைபோட இந்தியாவின் வெளியுறவுக் கொள்கையும் பொருளாதாரக் கொள்கையும் தடையாக இருந்தன. 1991-இல் பிரதமர் நாரசிம்மராவின் தலைமையில் ஆட்சி அமைந்த போதுதான் 'கிழக்கு நோக்கிய பார்வை' என்கிற தெற்காசிய நாடுகளுடனான உறவை மேம்படுத்திக் கொள்ளும் வெளியுறவுக் கொள்கைக்கு முன்னுரிமை அளிக்கப்பட்டது. அது முதல் இந்தியப் பொருளாதாரத்தில் ஆசியான் அமைப்பைச் சேர்ந்த நாடுகளின் பங்களிப்பு அதிகரித்தது. நரேந்திரமோடி ஆட்சிக்கு வந்த பிறகு ஆசியான் நாடுகளுடனான நமது உறவில் மேலும் நெருக்கமும் கூட்டுறவும் அதிகரித்தன.

5. Translate the following into English :

சமூக வலை தளங்களின் செயல்பாடு உலகளாவிய அளவில் விவாதப் பொருளாக மாறியிருக்கிறது. நாடு, மொழி, இனம் என்கிற வேறுபாடுகளை எல்லாம் அகற்றி உலக சகோதரத்துவத்தை இணையம் மூலம் ஏற்படுத்தும் அறிவியல் அற்புதம் என்று கருதப்படும் சமூக வலைதளங்களுக்கு கோரமான முகமும் உண்டு என்பதைக் கடந்த சில ஆண்டுகளாக உலகம் பார்த்துக் கொண்டிருக்கிறது.

அரசியல் தலைவர்களுக்கு மக்களிடம் நேரடியாகத் தனது செய்தியைக் கொண்டு செல்வதற்குச் சமூக ஊடகங்கள் பயன்படுகின்றன. பல லட்சம் பேரிடம் நேரிடையாகத் தொடர்பு கொள்ளும் அதே நேரத்தில், அவர்களது கேள்விகளுக்குப் பதில் சொல்ல வேண்டிய அவசியம் இல்லை என்பது அரசியல் தலைவர்களைப் பொருத்தவரை வசதியாக இருக்கிறது. சமீபத்திய ஆய்வின்படி ஐ.நா. உறுப்பு நாடுகளில் 92% நாடுகள் சமூக ஊடகங்களில் பங்கு பெறுகின்றன. 178 நாடுகளுடைய அதிபர்களின் 856 சுட்டுரைக் கணக்குகள் அவர்களுக்கு 35.6 கோடி தொடர்புகளை ஏற்படுத்தித் தந்திருப்பதாக அந்த ஆய்வு தெரிவிக்கிறது.

ஏறத்தாழ 200 கோடிபேர் முகநூல் மூலம் மாதந்தோறும் இணைகிறார்கள் என்றால், அதன் தாக்கம் எப்படிப்பட்டதாக இருக்கும் என்பதை உணர்ந்து கொள்ளலாம். அதே நேரத்தில் முகநூல் என்கிற தொழில் நுட்பப் பூதத்தைத் தவறாகப் பயன்படுத்தி, அதன் மூலம் பொய்ப் பிரசாரங்களையும், தனிநபர் பற்றிய அவதூறுகளையும் பரப்பும் அவலமும் அரங்கேறி வருகின்றது.

2015-16-ல் அமெரிக்க அதிபர் தேர்தலுக்கான பிரசாரத்தில் முகநூலைப் பயன்படுத்தி ரஷியா மறைமுகமான தாக்கத்தை ஏற்படுத்தியது என்கிற குற்றச்சாட்டு எழுந்திருக்கிறது. முகநூல், கூகுள், சுட்டுரை ஆகிய தொழில்நுட்பத் தளங்களின் மூலம் அந்நிய சக்திகள் பொய்யான செய்திகளைப் பரப்பி, தேர்தல் முடிவுகளைப் பாதித்தன என்கிற குற்றச் சாட்டை அமெரிக்க நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்கள் எழுப்பினர். அது முதல் சமூக வலைதளங்களில் செய்யப்படும் பதிவுகளை எப்படிக் கண்காணிப்பது, ஒழுங்குபடுத்துவது என்பது குறித்த விவாதம் உலகளாவிய அளவில் எழுப்பப்படுகிறது.